

El diario de enseñanza y aprendizaje como experiencia reflexiva en las Prácticas de la Enseñanza

Valeria Wilke

valewilke@unc.edu.ar

María Laura Roattino

maria.laura.roattino@unc.edu.ar

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba (Córdoba, Argentina)

Introducción: Contexto de la propuesta

En la Facultad de Lenguas (FL) de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), se ofrecen las carreras de Profesorado, Traductorado y Licenciatura en Alemán (López Barrios y Wilke, 2021). En el Profesorado, el plan de estudio vigente contempla el cursado de dos años de prácticas docentes en las asignaturas Observación y Práctica de la Enseñanza I (OPE I), en 4to año de la carrera, y Observación y Práctica II (OPE II), en 5to. La presente propuesta se enmarca en OPE II y tuvo su origen durante el año lectivo 2020, cuando la pandemia por COVID-19 provocó una disrupción inusitada en los contextos de enseñanza formales no mediados por las tecnologías que exigió a todas las instituciones educativas y a sus docentes buscar y diseñar estrategias que permitieran garantizar la continuidad de las trayectorias educativas en las condiciones que exigió el Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio (ASPO) en nuestro país. En ese momento, este equipo de cátedra tomó diferentes decisiones metodológicas, entre las cuales se incluyó en 2021 la de implementar un diario de enseñanza y aprendizaje que acompañara el proceso formativo de nuestras practicantes. En este trabajo, pretendemos presentar y fundamentar el uso de este instrumento, las modificaciones que ha tenido a lo largo del tiempo en función de su uso en contexto y abordar las potencialidades que a nuestro criterio ofrece en para la formación docente inicial.

La asignatura OPE II consiste en el segundo y último trayecto de residencia pedagógica que transitan las estudiantes antes de finalizar su carrera. Se trata de una materia con un enfoque marcadamente práctico, que se apoya teóricamente en los contenidos de didáctica y pedagogía

general desarrollados en diversas asignaturas del ciclo básico de la carrera y que se integra y dialoga particularmente con la asignatura Didáctica Especial II que se cursa en paralelo según el plan de estudios vigente.

En Didáctica Especial II, se abordan los siguientes temas (Wilke, 2023):

- Unidad 1: Aprendizaje basado en tareas y metodologías creativas de enseñanza de lenguas extranjeras;
- Unidad 2: Enseñanza de alemán a niñas y adolescentes;
- Unidad 3: Estrategias de aprendizaje, plurilingüismo e intercomprensión en lenguas germánicas;
- Unidad 4: Enseñanza del alemán a alumnas avanzadas;
- Unidad 5: Evaluación.

En relación estrecha con estos contenidos, en OPE II, se realizan observaciones y prácticas en diferentes grupos de distintas instituciones: con niñas y adolescentes en el Colegio Alemán de Córdoba; en cursos de lectocomprensión del Departamento Cultural (FL UNC); en cursos de intercomprensión en lenguas germánicas de la Secretaría de Extensión (FL UNC) y con grupos avanzados de las carreras de grado de la FL o del Goethe-Institut Córdoba (Wilke y Roattino, 2023).

La formación docente como la concebimos desde la cátedra, resulta de la integración y la articulación entre conocimientos teóricos, que se adquieren de manera gradual y espiralada y de experiencias de observación y práctica docente en diversos contextos e instituciones. Esta integración, sin embargo, resulta compleja y requiere en sí misma de una enseñanza y ejercitación en donde un objetivo insoslayable consiste en propiciar la reflexión permanente de lo observado y de lo practicado, que habilite el juego dialéctico entre la teoría y la práctica necesario para abonar la formación en investigación acción de los futuros docentes (Wilke, 2011).

Para alcanzar los objetivos mencionados, la cátedra utiliza diferentes instrumentos de observación, reflexión y (auto) evaluación que operan como andamiaje para el desarrollo de habilidades de observación, reflexión y autoevaluación de las practicantes. Además del diario de aprendizaje, objeto de esta comunicación, las estudiantes elaboran y entregan planificaciones de cada clase, reflexiones post-práctica, un diagnóstico de cada grupo, protocolos de observación de clases, cuestionarios de reflexión sobre clases observadas, entrevistas con docentes mentores, una

sistematización de recursos y actividades observados y un informe final integrador. Todos los documentos mencionados se recopilan a fin de año en un portafolio, que es el requisito final para aprobar la asignatura (Roattino, 2015, 2021; Roattino y Wilke, 2023; Roattino y Wilke, 2013; Wilke y Roattino, 2015a, 2015b).

El diario de enseñanza y aprendizaje

Como fue mencionado en el apartado anterior, el diario de formación que implementamos en la cátedra fue resultado de profundas reflexiones en la búsqueda de reconfigurar la propuesta de enseñanza y lograr un diseño situado en el marco de la virtualidad impuesta por la pandemia de COVID-19. Su incorporación como instrumento de autoobservación y reflexión se pensó y diseñó durante el 2020 y se implementó por primera vez en el 2021 utilizando el recurso “diario” que ofrece la plataforma Moodle de la FL (UNC) como parte del alto porcentaje de trabajo virtual asincrónico que iban a realizar las estudiantes durante ese período lectivo. Cuando en 2022 se volvió a la presencialidad, decidimos continuar utilizando este dispositivo, que pasó así a formar parte del 30% de trabajo virtual asincrónico dentro del modelo híbrido vigente hasta el día de hoy en la UNC.

El objetivo del diario de enseñanza y aprendizaje, como lo hemos denominado en la cátedra, consiste en que las estudiantes identifiquen y cuestionen sus creencias subjetivas sobre la enseñanza; integren y problematicen los contenidos teóricos de otras asignaturas del área con sus experiencias durante la residencia pedagógica; registren y sistematicen sus propias experiencias como aprendientes en su trayectoria y reflexionen sobre sus primeras vivencias como docentes.

En el campo de la educación, el diario de formación es entendido como “un instrumento metodológico que da cuenta de la mirada del narrador sobre las prácticas que está desarrollando y favorece la reflexión y toma de conciencia sobre lo que hace, cómo, por qué y con qué modelos de referencia, a su vez contribuye al desarrollo de un trabajo descriptivo analítico y valorativo del proceso de investigación y reflexión del profesor” (Porlán, 1999). El diario del docente es así un instrumento fundamental de la investigación acción y se emplea frecuentemente como dispositivo de indagación en el marco de proyectos de este tipo. Según Altrichter, Posch y Spann (2018), la investigación acción busca lograr que las docentes adquieran una actitud reflexiva e investigativa

respecto de su propia práctica que les posibilite mejorarla. Además, pretende ayudarlas a resolver problemas de su práctica docente, a innovar y probar métodos y estrategias diferentes. De esta forma, las docentes amplían también sus conocimientos y competencias y se desarrollan profesionalmente. A partir de este tipo de investigación, se aspira a encontrar respuestas a partir de la confrontación con la teoría, la búsqueda de soluciones y la experimentación con metodologías y técnicas diferentes para arribar a conclusiones propias. Además, los procesos de la investigación acción son cíclicos y conforman una espiral de reflexión y acción, ya que una vez que se ha logrado mejorar algún aspecto, pueden surgir otras cuestiones a investigar.

El diario de la docente se utiliza con bastante frecuencia en proyectos de investigación acción, dado que es instrumento que permite a la docente (formada o en formación) volver sobre sí, sus experiencias, sus emociones y producir así conocimiento personal y tomar conciencia de rutinas, intenciones, repeticiones, rupturas y cambios (Anijovich, 2014). En este sentido, Warneke (2007) plantea también que el registro periódico sirve para fijar las experiencias por escrito y que el conocimiento implícito se vuelva explícito. Además, de esta forma puede surgir un tema de investigación concreto y estrategias de solución de problemas de la práctica, ya que se adquiere una mirada crítica de la propia actuación como docente. Finalmente, se aspira motivar a la formación continua y realizar un aporte a la profesionalización de la tarea docente.

En el caso de nuestra asignatura, hemos utilizado el diario de enseñanza y aprendizaje para documentar y estructurar, a partir de preguntas disparadoras, lo que sucede tanto en las clases de las practicantes como en las clases observadas y realizar un análisis de ellas. Compartimos con Anijovich (2014) que en tanto el diario se convierte en un registro narrativo de la propia práctica pasada y permite un compromiso activo y consciente con la práctica futura va contribuyendo paulatinamente a la construcción dinámica de la identidad profesional de las practicantes. En este sentido, si bien se recomienda que el mismo sea privado, ya que es un documento personal que puede dar cuenta de aspectos íntimos que una autora pueda querer resguardar para sí misma (Anijovich 2014), en nuestro caso, se compartió con las docentes de la cátedra para poder acompañar el proceso y habilitar así a que cada practicante pueda incorporar en un futuro esta narración pedagógica como práctica personal y privada en su vida profesional posterior como estrategia de formación continua.

El diario de enseñanza y aprendizaje en uso: variación en la consigna, respuesta de las estudiantes a la propuesta, contenido de las producciones, criterios de evaluación

En la primera versión del diario en 2021, se esperaba que las estudiantes escribieran todas las semanas 4 o 5 líneas relacionadas con su desarrollo como docentes de alemán como lengua extranjera. La escritura del diario implica continuidad por eso nos pareció importante que quienes se inician en esta práctica narrativa reflexiva realizaran un registro periódico de sus experiencias y escribieran lo más cercanamente posible a cada clase para no perder información significativa (Anijovich, 2014).

Se plantearon las siguientes preguntas guía: ¿Qué aprendiste esta semana en OPE II y/o en Didáctica II? ¿Cómo se puede integrar lo aprendido en tus clases? ¿Hubo alguna actividad en tu clase que resultó particularmente bien lograda?, ¿por qué? ¿Hubo alguna actividad en tu clase que no salió como esperabas?, ¿por qué? ¿cómo se podría mejorar para la próxima vez?

Si bien las estudiantes escribieron algunas entradas en su diario en 2021, con el paso del tiempo, abandonaron este trabajo; razón por la cual, al momento de cierre de la materia se conversó al respecto para poder realizar una propuesta diferente el año siguiente. A partir de las sugerencias realizadas por las estudiantes, en la segunda versión en 2022 se ampliaron las opciones de escritura del diario. En esa ocasión se les pidió que escribieran cada semana entre 5 y 10 líneas sobre alguno de los siguientes ejes o aspectos a elección: a) Vinculación entre los temas de Didáctica Especial II y las clases propias / las observaciones y las clases en OPE II / el propio proceso de aprendizaje como aprendiente / como docente de alemán como lengua extranjera; b) Una actividad (fase, juego, tarea, ejercicio) que se hubiera probado en clase y hubiera resultado bien lograda; c) Una actividad (fase, juego, tarea, ejercicio) que se hubiera observado o realizado como aprendiente y hubiera resultado bien lograda; d) Una reflexión sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras en general; e) Alguna observación de la vida diaria que la practicante pudiera relacionar con la clase de alemán como lengua extranjera o que le pareciera útil para ese contexto.

A continuación, a modo de ejemplo nos referimos a algunos de los ejes que las estudiantes abordaron en sus diarios. En relación a los contenidos de Didáctica Especial II, se refirieron al concepto de creatividad y reflexionaron sobre la dificultad para alcanzar un equilibrio entre el

aprendizaje creativo y la obligación de cumplir con un programa y lograr ciertos estándares, determinados por los exámenes internacionales. También se preguntaron cómo trabajar en clase con el enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) con adultas, dado que el tema se presenta en la unidad sobre enseñanza de alemán a niñas y adolescentes. Otros temas a los que se refirieron fueron los principios del aprendizaje temprano, las características de una clase lograda, los criterios de calidad de ejercicios y tareas y la diferencia entre aprendizaje centrado en la docente y en las alumnas, al mismo tiempo que se preguntaron cómo tener en cuenta los intereses y necesidades de las alumnas según los diferentes niveles de manejo de la lengua y de qué manera promover su autonomía de aprendizaje. También trataron el tema del uso de la lengua materna o extranjera y se preguntaron por su efectividad según la situación de la clase.

Asimismo, dieron ejemplos de actividades que habían realizado u observado. Rescataron, por ejemplo, una actividad que resultó efectiva para practicar la entonación de la oración interrogativa; se preguntaron también cómo presentar el tema de la hora, y relataron cómo resultó la escritura creativa de poemas cortos. Además, tomaron nota de la eficacia de herramientas digitales y aplicaciones. Registraron también actividades que promovieran los principios del aprendizaje infantil, como juegos, canciones y ejercicios combinando movimiento del cuerpo y los sentidos.

Por último, las estudiantes reflexionaron sobre sus competencias, debilidades y fortalezas como docentes; por ejemplo, sobre cómo lograr que todos los alumnos participen activamente en la clase o cómo integrar los conocimientos adquiridos en Didáctica Especial II en su práctica docente; sobre la importancia de reflexionar sobre la propia práctica, tanto sobre aspectos positivos como negativos; y sobre la relevancia del trabajo colaborativo entre colegas. Esto da cuenta de la potencialidad del diario de formación como documento autobiográfico, como un recorte de lo que se denomina autobiografía parcial y específicamente autobiografía ocupacional o profesional, en tanto ofrece una forma de representar y reconstruir la vida profesional, habilitando la interpretación de distintos sucesos desde un momento posterior a la experiencia vivida (Gothelf, 2007).

Desafíos futuros

Para la devolución de los diarios, tuvimos en cuenta los siguientes criterios: la regularidad en la escritura del diario, el abordaje de los diferentes aspectos propuestos en la consigna, la profundidad

en la reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje como futura docente, la propuesta de alternativas y, finalmente, puesto que la redacción es en lengua extranjera, la corrección lingüística. En un futuro se podría implementar de tal manera que sean las estudiantes quienes analicen sus entregas a partir de preguntas orientadoras para sistematizar sus resultados y luego presentarlos a sus compañeras.

Podemos decir que la escritura del diario fue una actividad muy provechosa para las estudiantes, ya que pudieron recuperar su contenido para plasmarlo en el informe final de las prácticas de la enseñanza dando cuenta de un profundo proceso reflexivo. Sin embargo, nos seguimos preguntamos qué estrategias aplicar para que su escritura sea más regular y sistemática y se genere un proceso circular de investigación acción. Por ello, a partir de la experiencia realizada en 2021 y 2022, en 2023, trabajamos en forma diferente: Las estudiantes realizan menos entregas del diario (aproximadamente una por mes) y cada una de ellas se integra en el informe final. Aún estamos trabajando con esta metodología, por lo que será posible evaluarla recién al finalizar este año.

Desde la cátedra de OPE II continuamos en la búsqueda de metodologías que nos permitan formar docentes con competencias contextuales que asuman la responsabilidad de educar con empatía y respeto, que sean creativas y reconozcan la formación continua como un horizonte insoslayable; que asuman una actitud reflexiva y crítica respecto de su quehacer e identidad docente; que se interesen por la investigación educativa y que conciban la lengua como un valor político-cultural dinámico en tanto se modifica constantemente según las necesidades y realidades socio-históricas de sus hablantes, así como por los vínculos de acercamiento y lejanía que estos tienen con otras lenguas y culturas.

Bibliografía

- Anijovich, R. et al. (2014). *Transitar la formación pedagógica: dispositivos y estrategias*. Paidós.
- Gothelf, E. (2007) El diario de formación como estrategia para la reflexión sobre la práctica y la construcción de la identidad profesional del profesor. En Anijovich, R. (2014). *Transitar la formación pedagógica: dispositivos y estrategias*. Paidós, pp. 105-107.
- López Barrios, M. y Wilke, V. (2021). *Die Deutschabteilung an der Sprachenfakultät der Universidad Nacional de Córdoba, Argentinien: Studiengänge, Forschungsprojekte und internationale Kooperationen*. En: Gruhn, Voerkel y Uphoff (Eds.): *Germanistik in*

- Lateinamerika: Entwicklungen und Tendenzen. Materialien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Göttingen: Universitätsverlag, pp. 423-435.
- Porlán, R. (1999) "Investigar la práctica", *Cuadernos de pedagogía* n. 276. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=378>
- Roattino, M.L. (2015). Análisis de instrumentos de observación y reflexión para la etapa de observación de la residencia pedagógica en el nivel primario del profesorado de alemán como lengua extranjera de la UNC. En V. Wilke y M. Van Muylem (Eds.), *Actas de las I Jornadas de Investigación en Alemán* (Facultad de Lenguas, UNC, Córdoba, 27 y 28 de marzo de 2014) (pp. 216-231). Córdoba: Portaculturas. CD-Rom.
- Roattino, M.L. (2021). *Diseño de instrumentos de observación y reflexión para la residencia pedagógica en el nivel primario de los practicantes del Profesorado de Alemán de la FL, UNC*. Trabajo Final de la Especialización en Didáctica de las Lenguas Extranjeras. Facultad de Lenguas, UNC. <https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/21054/Roattino%2c%20Mar%2c%20ada%20Laura.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Roattino, M. L. y Wilke, V. (2013). El portfolio como instrumento de formación en las prácticas de la Enseñanza. *Quinto Foro de Lenguas ANEP* (pp. 315-322). Administración Nacional de Educación Pública. <https://www.anep.edu.uy/sites/default/files/5fla.pdf>
- Roattino, M.L. y Wilke, V. (2023). Observar la enseñanza del alemán como lengua extranjera a niñas y niños en el nivel primario: una propuesta de abordaje. *Ñemityrã*, Vol. 5, Núm. 1, pp. 160-171. DOI : <https://doi.org/10.47133/NEMITYRA2023d10A11>
- Warneke, D. (2007). *Aktionsforschung und Praxisbezug in der DaF-Lehrerausbildung*. Kassel: University Press. <https://www.uni-kassel.de/upress/online/frei/978-3-89958-272-7.volltext.frei.pdf>
- Wilke, V. (2011). La investigación-acción en la formación docente como preparación para la formación docente continua. En L. Porta (Ed.), *VI Jornadas Nacionales sobre la Formación del Profesorado: Currículo, Investigación y Prácticas en Contexto(s)*. Universidad Nacional de Mar del Plata. CDRom.
- Wilke, V. y Roattino, M.L. (2015a). El informe final de las prácticas: Instrumento clave del portafolio. En G. Cadaveira, G. y J. Aguirre (Comp.), *VIII Jornadas Nacionales y I Congreso Internacional sobre la Formación del Profesorado: Narración, Investigación y Reflexión sobre las prácticas*. Universidad Nacional de Mar del Plata. https://rdu.unc.edu.ar/bitstream/handle/11086/29426/Informe_final_de_las_practicas.pdf?sequence=1&isAllowed=y

- Wilke, V. y Roattino, M.L. (2015b). La planificación como proceso reflexivo en las prácticas de la enseñanza. *Prácticas y Residencias en Formación Docente: Memorias, Experiencias y Horizontes*. N° 2 (2015). <https://rdu.unc.edu.ar/handle/11086/22068>
- Wilke, V. y Roattino, M.L. (2023). *Programa de la asignatura Observación y Práctica de la Enseñanza II. Profesorado de Alemán. Facultad de Lenguas. UNC, Argentina*. <https://www.lenguas.unc.edu.ar/uploads/Observacion%20y%20practica%20de%20la%20Ensenanza%20II%20Aleman.pdf>
- Wilke, V. (2023). *Programa de la asignatura Didáctica Especial II. Profesorado de Alemán. Facultad de Lenguas. UNC, Argentina*. <https://www.lenguas.unc.edu.ar/uploads/Didactica%20Especial%20II%20Aleman.pdf>